

Porównanie tłumaczeń Marka 14:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A gdy jest On w Betanii w domu Szymona trędowatego gdy leży On przyszła kobieta mająca flakonik alabastrowy olejku nardowego czystego drogocennego i złamawszy flakonik alabastrowy wylała na Niego w dół głowy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy był w Betanii,* w domu Szymona trędowatego, i spoczywał przy stole, przyszła kobieta mająca alabastrowy flakonik czystego pachnidła** nardowego,*** bardzo kosztownego; utłukła alabastrowy flakonik i wylała olejek na Jego głowę.**** *****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	I (gdy był) on w Betanii w domu Szymona trędowatego. (gdy leżał) on, przyszła kobieta mająca alabaster pachnidła nardu prawdziwego* wielce wyszukanego. Skruszywszy alabaster wylała na jego głowę. ⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A gdy jest On w Betanii w domu Szymona trędowatego gdy leży On przyszła kobieta mająca flakonik alabastrowy olejku nardowego czystego drogocennego i złamawszy flakonik alabastrowy wylała na Niego w dół głowy

¹⁾ <x>470 21:17</x>; <x>480 11:1</x>; <x>500 11:18</x>; <x>470 26:14-16</x>; <x>490 22:3-6</x>; <x>470 26:17-25</x>; <x>490 22:7-13</x>; <x>470 26:21-25</x>; <x>490 22:21-23</x>; <x>500 13:21-30</x>; <x>470 26:26-29</x>; <x>490 22:19-20</x>; <x>530 11:23-26</x>

²⁾ pachnidła, μύρον, ozn. też mirrę.

³⁾ flakonik (...) nardowego, ἀλάβαστρον μύρου νάρδου πιστικῆς πολυτελοῦς, zob. <x>500 12:3</x> (μύρου νάρδου πιστικῆς πολυτίμου).

⁴⁾ Por. <x>470 26:6</x> z <x>490 7:36-50</x>; <x>480 14:3</x>L.

⁵⁾ <x>490 7:37-38</x>

⁶⁾ Albo "pistacjowego", albo "płynnego".